Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I stało się, kiedy zakończył — Jezus wydawać polecenia — dwunastu uczniom Jego, przeszedł stamtąd — nauczając i głosząc w — miastach ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się kiedy skończył Jezus zarządzając dwunastoma uczniami Jego przeszedł stamtąd nauczać i głosić w miastach ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy Jezus zakończył wydawanie poleceń swoim dwunastu uczniom, że odszedł stamtąd, aby nauczać* i głosić w ich miastach.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się, kiedy skończył Jezus rozporządzając dwunastu uczniom jego, przeszedł stamtąd nauczać i głosić w miastach ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się kiedy skończył Jezus zarządzając dwunastoma uczniami Jego przeszedł stamtąd nauczać i głosić w miastach ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po udzieleniu wskazówek swoim dwunastu uczniom, Jezus odszedł stamtąd. Poszedł nauczać i głosić dobrą nowinę w okolicznych miastach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Jezus skończył rozkazywać swoim dwunastu uczniom, odszedł stamtąd, aby nauczać i głosić w ich miastach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy Jezus przestał rozkazywać dwunastu uczniom swoim, poszedł z onąd, aby uczył i kazał w miastach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy Jezus przestał rozkazować dwiemanaście uczniom swoim, poszedł zonąd, aby uczył i przepowiadał w miastach ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jezus skończył dawać te wskazania dwunastu swoim uczniom, odszedł stamtąd, aby nauczać i głosić [Ewangelię] w ich miastach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jezus skończył wydawanie poleceń dwunastu uczniom swoim, odszedł stamtąd, aby nauczać i kazać w miastach ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus skończył dawać te wskazania dwunastu swoim uczniom, odszedł stamtąd, aby w ich miastach nauczać i głosić Słowo Boże.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jezus skończył udzielać pouczeń dwunastu uczniom, odszedł stamtąd, aby głosić naukę w miastach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy Jezus przestał dawać wskazania swoim

[1)] <x>470 9:35</x>

[2)] Jezus kontynuował swoją działalność w Galilei.

			dwunastu uczniom, odszedł stamtąd, by nauczać i głosić w ich miastach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus skończył wydawać polecenia dwunastu uczniom i odszedł stamtąd, aby w ich miasteczkach nauczać i głosić Słowo Boże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Jezus skończył dawanie poleceń swoim dwunastu uczniom, odszedł stamtąd, aby nauczać i głosić (ewangelię) w miastach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Ісус закінчив наставляти своїх дванадцятьох учнів, то пішов звідти, щоб навчати й проповідувати в їхніх містах.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się gdy w pełni urzeczywistnił Iesus rozporządzając tym dwunastu uczniom swoim, przestąpił bazujac w tamtym stamtąd z przyczyny tego które skłaniało nauczać i ogłaszać w miastach ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Jezus przestał wydawać polecenia swoim dwunastu uczniom, stało się, że poszedł stamtąd uczyć i głosić w ich miastach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jeszua skończył nauczać dwunastu talmidim, poszedł stamtąd nauczać i głosić w okolicznych miastach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy już Jezus zakończył wydawanie poleceń swym dwunastu uczniom, wyruszył stamtąd, by nauczać i głosić w ich miastach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus zakończył wydawanie poleceń dwunastu uczniom, udał się do okolicznych miast, aby tam nauczać.